



SLOVENSKA.

Šmarnice. Glasi moje mladosti. V proslavo Marije, brez madeža spočete Device in preveseli spomin 50-letnice razglašanja te verske resnice. Zložil Radoslav Silvester v Vipavi. Tisk R. Šeber nasl. v Postojni. Str. 108. Cena broš. 60 vin., vez. 1.40 K. — Radoslav Silvester je po Jeranovi smrti najbolj znani in najplodovitejši nabožni pesnik slovenski. Njegove pesmi se odlikujejo pred drugimi nabožnimi pesmotvori po čistejši obliki in nežnejšem čuvstvu. V tej jako lični knjižici imamo same Marijine pesmi. Pa to niso le navadne pesmi, kakor jih slišimo peti od ljudstva, ampak so vmes tudi prav umetne poezije, soneti, trioleti itd. Silvester je zložil tudi sonetni venec, in ne bo odveč, ako tu kot zgled njegove poezije podamo magistrale:

Vencev vir.

Radostno venček Ti darim, Kraljica!
Al' ljuba Mati, boš-li ga sprejela?
Je srčna vnema plesti ga velela,
Slaviti Tebe, rajska Tolažnica!

Ker Ti si naša Mati pomočnica,
Imam pač up, da venček bodeš vzela;
Kako bi duša se mi srečno štela
Razglasovati čast Ti, o Devica.

Ah, sprejmi dar, ki ga ljubezen zvila,
Leta cvetoči venček v Tvojo slavo,
Jesen nobena ga ne bo zrušila.

Ima pri Tebi, prosim, naj veljavo,
Cvete naj Tebi, o Marija mila,
Iz revnega srca v nebes višavo!

Prav dober je tudi sonet „Pozdrav neomadežani Devici!“ Med ostalimi pesmicami pa bodo naši skladatelji našli marsikatero, ki je pripravna za uglasbitev, zlasti, ker ljubi Silvester bogate in zveneče rime. *Dr. E. L.*

Romeo in Julija. Tragedija v petih dejanjih. Spisal William Shakespeare. Poslovenil Ivan Cankar. V Gorici. Tiskala in za-

„DOM IN SVET“ 1905. ŠT. 8.

ložila „Goriška Tiskarna“ A. Gabršček. 1904. (Salonska knjižnica).

Kar se tiče naslova, bi predlagal obliko „Romeo in Julia“, ker je dostikrat potrebno v tekstu, da se rabijo kolikor moči kratke oblike; prelagatelju ugaja, ako more rabiti ime Julia dvozložno, Merkutio, Benvolio trizložno. Tudi češki prevod ima naslov: „Romeo in Julie.“ Starejši češki prevodi so imeli obliko „Romej“.



Iz „stare“ Ljubljane: Kapela sv. Jurija na Gradu.

Gledé oblike „Montegue“ se je Cankar močno zmotil, da ji je dal trizložno obliko. Dasi se piše beseda „Montegue“, se izgovarja vendarle „Montek“; za „g“--jem se piše „u“ samo zaradi tega, da se „g“ ne izgovarja kakor „dž“, nego kakor „g“. Zaraditega ima najboljši češki prevod te igre, ki ga je izdal Sladek, profesor angleščine v Pragi, v zborniku „Svetové poesie“, obliko „Montek“.